

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > En chantant vueil ma dolor descouvrir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 2532 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%206.JPG>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%207.JPG>

- letto 418 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_10.jpg

EN chanta(n)t

uuil ma do-

lour descourir. quant p(er)du ai

ce que plus desirroie las si

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%283%29_6.jpg

ne sai que puisse deuenir que

ma morz est ce donc iespoi

re ioie si mestouraa tel do

lour languir. quant ie ne puis

ne ueoir. ne oir. la bele rien

?

a cui ie matendoie

?

Qua(n)t

men so

vient

grief en sonti li sospir. (et) cest toz
iors ne iai nen recerroire. por li
mestuet mai(n)te gent obeir. q(ue)ie
ne sai se nu(n)s ua cele uoie mes
se nu(n)s puet a bone amor ue
nir. par bien am(er) et leaume(n)t
seruir. ie sai deuoir quencor
en aurai ioie.

Mi chant sont

tuit ploidire et de dolor. por
uos dame q(ue) iai lonc te(m)ps ame
? e. q(ue) ie ne sai se ie chant ou ie
? plour. ensi mestuet soffr(i)r ma
destinee. mais se deu plait en
cor uerraileior q(ua)mors sera
changie en autre tour. si uos
donra u(er)s moi moillor pa(n)see.

Souoigne uos u(er)s moi? de bo-

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O.%20img3.jpg	ne amor que leautez ne uos est ? obliee. q(ue) ie me fi ta(n)t en u(ost)re ualor q(ua)des mest uis q(ue) m(er)ci ai trouee. et nomp(q)uant ie muir (et)nuit (et)ior or uos doit de(us) por oster ma do lour que p(er)uos soit mire reco(n)for tee. Dame bie(n) uiul que uos sai chiez deuoir. conques p(ar)moi ne fu mais dame amee. ne ia de uos nemequier mais mouoir. mo(n) cuer iai (et) me(n)tente atornee. ie nai mestier dame de deceuoir ? que de tel mal ne me suel pas doloir. ne mesfreez sil uos plait alentree ? Chancon uate(n)gar de ne remenoir. prie celi qui pl(us) ia pooir q(ue) tu soies soue(n)t par li chantee
---	---

- letto 931 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
En chanta(n)t uuil ma do- lour descourir. quant p(er)du ai ? ce que plus desirroie las si ne sai que puisse deuenir que ma morz est ce donc iespoi re ioie si mestouraa tel do lour languir. quant ie ne puis ? ne ueoir. ne oir. la bele rien a cui ie matendoie	En chantant vuil ma dolor descovrir quant perdu ai ce que plus desirroie, las! si ne sai que puisse devenir ? que ma morz* est ce donc j'espoire joie, si m'estouvra a tel dolor languir, quant ie ne puis ne veoir ne oïr, la bele rien a cui je m'atendoie.
	II

Qua(n)t men so uient grief en sonti li sospir. (et) cest toz iors ne iai nen recrerroire. por li mestuet mai(n)te gent obeir. q(ue)ie ne sai se nu(n)s ua cele uoie mes se nu(n)s puet a bone amor ue nir. par bien am(er) et leaume(n)t seruir. ie sai deuoir quencor en aurai ioie.	Quant m'en sovient grief en sont li sospir ? et cest toz jors ne i ai n'en recrerroie. Por li m'estuet maintes gent obeir, que je ne sai se nus va cele voie; ? mes se nuns puet a bone amour venir ? par bien ameret leaument servir je sai de voir qu'encore en aurai joie. ?
	III
Mi chant sont tuit ploidire et de dolor. por uos dame q(ue) iai lonc te(m)ps ame ? e. q(ue) ie ne sai se ie chant ou ie ? plour. ensi mestuet soffrir ma destinee. mais se deu plait en cor uerraileior q(ua)mors sera changie en autre tour. si uos donra u(er)s moi moillor pa(n)see. ?	Mi chant sont tuit ploidire et de dolor, por vos dame que j'ai lonc temps amee, que je ne sai se ie chant ou ie plour. Ensi m'estuet soffrir ma destinee, mais se deu plait encor verrai le jor qu'amors sera changie en autre tour, si vos donra vers moi moillor pansee.
	IV
?Souvoigne uos u(er)s moi de bo- ??ne amor que leautez ne uos est ? obliee. q(ue) ie me fi ta(n)t en u(ost)re ualor q(ua)des mest uis q(ue) m(er)ci ai trouee. et nompork(ua)nt ie muir (et)nuit (et)ior or uos doint de(us) por oster ma do lour que p(er)uos soit mire reco(n)for tee.?	Souvoigne vos vers moi de bonne amor, que leautez ne vos est obliee, que je me fi tant en vostre valor, qu'adés m'est vis que merci ai trouee. Et nomporkant je muir et nuit et jor or vos doint deus por oster ma dolour ? que pervos soit m'ire reconfortee.
	V
Dame bie(n) uiul que uos sai chiez deuoir. conques p(ar)moi ne fu mais dame amee. ne ia de uos nemequier mais mouoir. mo(n) cuer iai (et) me(n)tente atornee. ie nai mestier dame de deceuoir ? que de tel mal ne me suel pas doloir. ne mesfreez sil uos plait alintree	Dame bien vuil que vos saichiez de voir c'onques par moi ne fu mais dame amee, ? ne ja de vos ne me quier mais mouvoir: ? mon cuer i ai et m'entente atornee, je n'ai mestier dame de decevoir, que de tel mal ne me suel pas doloir. Ne m'esfreez s'il vos plait a l'entree.
	VI

Chancon uate(n)gar
de ne remenoir. prie celi qui pl(us)
ia pooir q(ue) tu soies soue(n)t par li
chantee?

Chancon va, t'en garde ne remenoir,
prie celi qui plus i a pooir,
que to soies souvent par li chentee.
?

- letto 2320 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-6>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f14.image>